

With the support of the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Stefan J. Schierholz (FAU Erlangen-Nürnberg)

European Master in Lexicography (EMLex)
with an **Erasmus Mundus Joint Master Degree**

<https://www.emlex.phil.fau.de/>



1. Basic idea and general objectives

- ▶ promote the international and interdisciplinary training of lexicographers (unique worldwide)
- ▶ provide an attractive international course of studies at eight universities
- ▶ bring together students from different countries
- ▶ teach theory at an international level, show a pronounced applicability in practice, encourage an active approach towards their research



1. Basic idea and general objectives

- ▶ four-semester programme (120 ECTS)
- ▶ starting is possible in winter term
- ▶ the second semester is done abroad
- ▶ number of students limited

2. Conditions of admission

- a first university degree with a mark above average
- German and English





3. Participating universities (directors)

- Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg: Prof. Dr. Stefan Schierholz
- Nancy-Université: Prof. Dr. Ingo Feldhausen
- Universidade Santiago de Compostela: Prof. Dr. Maria José Domínguez-Vázquez
- Universidade do Minho in Braga: Prof. Dr. Idalete Dias
- Uniwersytet Śląski w Katowicach: Dr. habil. Monika Bielińska
- Università degli Studi Roma Tre: Prof. Dr. Martina Nied Curcio
- University of Stellenbosch: Prof. Dr. Rufus H. Gouws
- Károli Gáspár Református Egyetem Budapest: Dr. habil. Zita Dötschné Hollós
- Universität Hildesheim: Prof. Dr. Ulrich Heid

- Representative of the students: Taguhi Chakhoyan, Adam Kirchner

3. Teachers (in addition)



- **Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg:** Prof. Dr. Stephanie Evert, Dr. Michael Klotz, **Dr. Besim Kabashi**, **Dr. Christine Ganslmayer**, Prof. Dr. Thomas Herbst
- **Nancy-Université:** Prof. Dr. Yvon Keromnes, Prof. Dr. Alain Polguere, Prof. Dr. Eva Buchi, Dr. Anja Smith
- **Universidade Santiago de Compostela:** Prof. Dr. Carlos Valcárcel Riveiro, Prof. Dr. Ernesto González Seoane, Prof. Dr. María Teresa Sanmarco Bande, Prof. Dr. María Teresa Sanmarco Bande, Prof. Dr. María Álvarez de la Granja, Prof. Dr. Pablo Gamallo Otero
- **Universidade do Minho in Braga:** Prof. Dr. Álvaro Iriarte Sanromán, Prof. Dr. José João Almeida
- **Uniwersytet Śląski w Katowicach:** Dr. Ewa Myrczek, Prof. Dr. Marcin Zabawa, Prof. Dr. Ewa Gumul, Dr. Joanna Sycz-Opoń
- **Università degli Studi Roma Tre:** Prof. Dr. Stefania Nuccorini, Prof. Dr. Paolo Vaciago, Prof. Dr. Laura Balbiani
- **University of Stellenbosch:** Prof. Dr. Ilse Feinauer
- **Károli Gáspár Református Egyetem Budapest:** Dr. habil. Dora Pödör, Dr. habil. Petra Szatmári, Dr. Tibor Pinté, Dr. Anne Tamm
- **Universität Hildesheim:** PD Dr. Laura Giacomini



4. Associated members (teachers)

- Institut für Deutsche Sprache: Prof. Dr. Stefan Engelberg, Prof. Dr. Carolin Müller-Spitzer, Dr. Annette Klosa, Dr. Tobias Brückner, Dr. habil. Peter Meyer, Dr. Sascha Wolfer
- Ilia State University Tbilissi: Prof. Dr. Tinatin Margalitadze
- University of Texas at Austin: Prof. Dr. Hans-Christian Boas
- Academy of Sciences of Göttingen: Prof. Dr. Anja Lobenstein-Reichmann



5. More/new associated members

- Universidade Federal do Rio Grande do Sul Porto Alegre (Brasil)
- Université Felix Houphouët Boigny Abidjan (Ivory Coast)
- Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile)
- University of Innsbruck (Austria)
- University of Surrey (Great Britain)



6. Committees

6.1 Admission

- Yvon Keromnes (Université de Lorraine, Nancy, France)
- Ewa Myrczek-Kadłubicka (Uniwersytet Śląski w Katowicach, Kattowitz, Poland)
- Petra Szatamári (Károli Gáspár Református Egyetem, Budapest, Hungary)
- Stefania Nuccorini (Università degli Studi Roma Tre, Italy)
- Laura Pinnavaia (Università degli Studi di Milano, Italy)
- Christian Rink (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Germany)



6. Committees

6.2 Advertising Committee

- Martín Pereira Fariña (Universidade de Santiago de Compostela, Spanien)
(Chair)
- Anja Smith (Université de Lorraine, Nancy, France)
- Iztok Kosem (Trojina, Zavod Za Uporabno Slovenistiko, Slovenia)
- Christian Rink (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg,
Germany)
- Tith Khamissara (Student of the H.E. Wiegand cohort)

6. Committees



6.3 Quality Assurance Committee

- Idalete Dias (Universidade do Minho, Braga, Portugal) (Chair)
- Tinatin Margalitadze (Ilia State University, Tbilisi, Georgia)
- Dóra Pődör (Károli Gáspár Református Egyetem, Budapest, Hungary)
- Arleta Adamska-Sałaciak (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland)
- Elsabé Taljard (University of Pretoria, South Africa)
- Raul Fernandez Bugallo (Student of the H.E. Wiegand cohorte)

6. Committees



6.4 Curriculum Committee

- Ulrich Heid (Universität Hildesheim, Deutschland) (Chair)
- Zita Hollós (Károli Gáspár Református Egyetem, Budapest, Hungary)
- Rika Naftalia Bokau (Student of the H.E. Wiegand cohort)

6. Committees



6.5 Sustainability Committee

- Rufus H. Gouws (University of Stellenbosch, South Africa) (Chair)
- Thierry Fontenelle (European Investment Bank, Belgium)
- María José Domínguez Vázquez (Universidade de Santiago de Compostela, Spain)
- Erin McKean (Wordnik Dictionary, USA)
- Christina Qian Li (Guangdong University of Foreign Studies, China)
- Irene Renau (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile)
- Jürgen Matthias Springer (former director Peter Lang Verlag, Germany)
- Kathrin Kunkel-Razum (Dudenverlag, Germany)
- Hans C. Boas (University of Texas at Austin, USA)

7. Management of EMJMD

- Wiebke Blanck (Erlangen)
- Christian Rink (Erlangen)



8. All Members

- About 60 people from all over the world!
- <https://www.emlex.phil.fau.de/ueberuns/organigramm/>



4. Curriculum



- Lexicographical entries
- Typology of Dictionaries
- Research into dictionaries/
Metalexigraphy
- History of Lexicography
- Research into Dictionary Usage
- Users' needs and preconditions of
usage
- Critical Research into Dictionaries
- Dictionary Functions
- The lexicographical workshop
- Corpus Lexicography/
lexicographical tools
- Bilingual Lexicography
- Lexicography for Special Purposes
- Terminology and Terminography
- Computational Lexicography
- Electronic Dictionaries
- Encyclopaedic Dictionaries
- Lexicology and Etymology
- Soft skills: German, English, French,
Portuguese, Spanish, Italian,
Hungarian, Polish, data structures,
XML, Perl, etc.

5. Schedule



	ECTS	Aims and contents
Winter term 1 st semester		During the first semester the students of the various universities are to reach a comparable level of knowledge to enable international cooperation and joint studying as soon as possible.
	10	<u>Basic module B1</u> (E-Learning, ca. 4 semester hours): Basics of lexicography: usage, dictionary, lexicographical entries, typology of dictionaries, lexicography and culture, theory and practice, computational lexicography.
	10	<u>Basic module 2 (home module)</u> : A lexicographically-oriented module (approx. 4 semester hours) with university teachers participating in the master programme.
	5	<u>Soft skills module (home module)</u> :
	5	<u>B3a course of English</u> (4-6 semester hours), if needed, see ⁽¹⁾
	5	<u>B3b course of German</u> (4-6 semester hours), if needed, see ⁽¹⁾
	5	<u>B3c optional module</u> : language course (Portuguese, Hungarian, Polish, Spanish, French, Italian)
	5	<u>B3d optional module</u> : computer science
		⁽¹⁾ From section B3a to B3d: 5 ECTS are obligatory, 15 ECTS are possible, 10 ECTS can be credited.
	Sum: 25-30	During the first semester all students should have acquired 25-30 ECTS points. Those who have acquired only 25 ECTS points (i.e. students with a BA in German and English) have to acquire 35 ECTS in the second semester.



Summer term 2 nd semester		The second semester provides an overview of the whole range of lexicography. Each university offers special knowledge. The local organisers change every year.
	5 each	<u>Advanced modules 1 to 10:</u> 10 modules as blockseminars: All students have to travel. The teachers of the partner universities hold the blockseminars, the local teacher holds his seminar throughout the semester. The students have to acquire 30 (35) ECTS, may, however, acquire more, organisation plan is set up according to special announcement. A 1: Metalexigraphy A 2: History of Lexicography A 3: Data Modeling and Representing Data in Digital Lexicography A 4: Research into Dictionary Use A 5: Special Field Lexicography and Terminology A 6: Computational Lexicography A 7: Dictionaries and translation A 8: Lexicography and lexicology A 9: Planning and making a dictionary A 10: Learner Lexicography
	Sum: 30	All students have to have 60 ECTS points after the first year.

Winter term 3 rd semester		The third semester is dedicated to specialisation and application of the knowledge acquired in the second semester; at the same time the master paper is prepared. The contents depend on the respective universities.
	10	<u>In-depth module 1: Academic writing in Lexicography:</u> (a) Series of three lectures by teachers of different universities via video (online: e-learning). Oral exam with or written report by the students; (b) Writing of a review on a dictionary.
	10	<u>In-depth module 2 (home module):</u> Special topic (depending on the seminars offered at the home university).
	10	<u>Practical module (home module):</u> A four-to-twelve-weeks-internship at a publisher or a company or a research institute (during the semester break or during the semester).
	Sum: 30	
Summer term 4 th semester	0-5	Accompanying seminar to the master paper (home module)
	25-30	Master paper
	Sum: 30	
	Sum: 120	Total number of points



Thank you !